



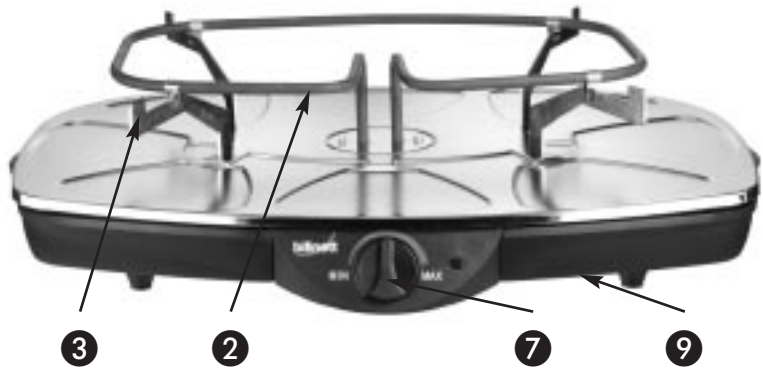
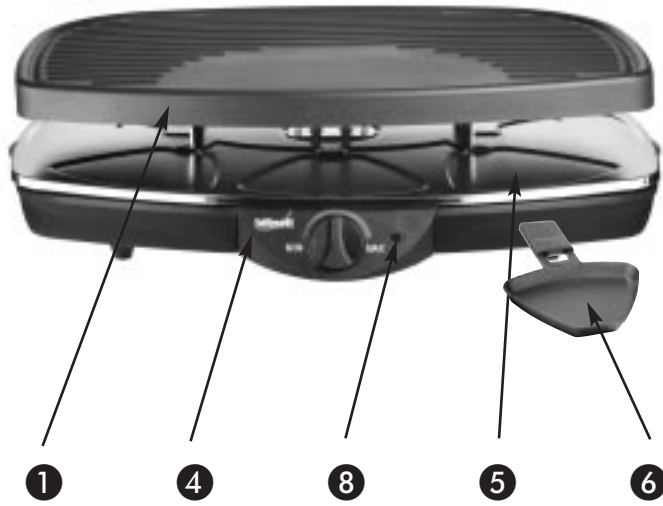
KH 1110



- ⓓ Bedienungs- und Sicherheitshinweise
- ⓖⓔ Operating and safety instructions
- ⓕ Mode d'emploi et instructions de sécurité
- Ⓡ Informazioni di sicurezza e istruzioni per l'uso
- ⓔ Instrucciones para el manejo y la seguridad
- ⓖ Instruções de utilização e de segurança
- ⓃⓁ Bedienings- en veiligheidsaankwijzingen
- ⓖⓇ Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας
- ⓖⓁ Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa
- ⓖⓏ Pokyny k ovládání a bezpečnosti
- ⓕⓇⓃ Käyttö- ja turvaohjeet
- Ⓢ Användar- och Säkerhetsanvisning



(D)	<i>Bedienungsanleitung</i>	Seite	4 - 6
(GB)	<i>Operating instructions</i>	Page	7 - 9
(F)	<i>Mode d'emploi</i>	Page	10 - 12
(I)	<i>Istruzioni per l'uso</i>	Pagina	13 - 15
(E)	<i>Instrucciones de servicio</i>	Página	16 - 18
(P)	<i>Instruções de serviço</i>	Página	19 - 21
(NL)	<i>Gebruiksaanwijzing</i>	Pagina	22 - 24
(GR)	<i>ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ</i>	Σελίδα	25 - 27
(PL)	<i>Instrukcja obsługi</i>	Strona	28 - 30
(CZ)	<i>Pokyny k ovládání</i>	Strana	31 - 33
(FIN)	<i>Käyttöohjeet</i>	Sivu	34 - 36
(S)	<i>Användaranvisning</i>	Sidan	37 - 39



WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Folgende grundlegende Sicherheitshinweise müssen beim Einsatz von elektrischen Geräten in jedem Fall berücksichtigt werden:

- ⚠ Bitte lesen Sie die folgenden Informationen für Sicherheit und sachgemäßen Gebrauch aufmerksam durch. Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut. Bewahren Sie diese Hinweise sorgfältig auf und geben Sie sie ggf. an Dritte weiter.
- △ Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- △ Raclette-Grill ausschalten und immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie stets am Stecker – nicht am Kabel !) ziehen:
 - ... wenn Sie das Gerät nicht benutzen
 - ... Zubehörteile anbringen
 - ... das Gerät reinigen
 - ... bei Störungen.
- △ Schützen Sie Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte und lassen Sie diese niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort des Gerätes deshalb so, dass Kinder keinen Zugriff darauf haben. Achten Sie zudem darauf, dass das Kabel nicht herunterhängt.
- △ Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden. Das Gerät bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb nehmen.
- △ Reparieren Sie elektrische Geräte niemals selbst. Lassen Sie defekte, beschädigte Geräte oder Kabel nur vom Kundendienst untersuchen und reparieren. Die zuständige Servicestelle Ihres Landes entnehmen Sie bitte der Garantiekarte.
- △ Halten Sie das Gerät bzw. Kabel fern von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten etc.
- △ Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie es – auch für kurze Momente – immer aus, wenn Sie es nicht benutzen.
- △ Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- △ Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- △ Das Gerät darf in keinem Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- △ Sollte das Gerät dennoch feucht oder nass geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Niemals ins Wasser greifen !
- △ Raclette-Grill niemals zweckentfremdet verwenden.

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIESES GERÄT

- ▲ Halten Sie einen ausreichenden Sicherheitsabstand zu brennbaren Materialien und leicht entzündlichen Gegenständen wie z.B. Möbeln, Gardinen, Vorhänge, Wanddekorationen usw.. Erhöhte Brandgefahr !
- ▲ Raclette-Grill auf eine ebene, wärmebeständige Fläche stellen.
- ▲ Vor dem Anbringen oder Entfernen von Zubehör, vor dem Reinigen und vor dem Wegstellen das Gerät immer auskühlen lassen.

- ▲ Niemals Wasser in Fett schütten!
- ▲ Das Gerät wird sehr heiß! Nur an den dafür vorgesehenen Griffen anfassen.

GERÄTEBESCHREIBUNG

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 abnehmbare Grill-/Warmhalteplatte | 6 Raclette-Pfännchen mit wärmeisolierten Griffen |
| 2 Heizspirale | 7 Thermostat-Regler |
| 3 Grill-/Warmhalteplattenhalterung | 8 Kontroll-Lampe |
| 4 Gehäuse | 9 Kabelaufwicklung (Geräteunterseite) |
| 5 Ablagefläche für Raclette-Pfännchen | |

TECHNISCHE DATEN

Bemessungsspannung:	230 V ~ 50 Hz
Bemessungsaufnahme:	1200 Watt
Schutzklasse:	I

INBETRIEBNAHME

- Das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme ca. 10 Minuten ohne Grillgut betreiben, damit sich die Schutzschichten entfernen können. Eine leichte Rauchentwicklung ist normal. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung.
- Raclette-Pfännchen mit Antihaft-Beschichtung: Fetten Sie die Pfännchen 6 und die Grillplatte 1 leicht ein und stellen Sie die Raclette-Pfännchen in die Ablageflächen 5.
- Reinigen Sie die Pfännchen und die abnehmbare Grillplatte im abgekühlten Zustand in einem Spülbad.
 ↳ Das Gerät ist nun betriebsbereit.

BEDIENUNG DES RACLETTE-GRILLS

1. Schneiden Sie alle Zutaten für Grill und Pfännchen möglichst in kleine Stücke oder Scheiben.
2. Fetten Sie die Pfännchen 6 und die Grillplatte 1 leicht ein
3. Schließen Sie nun den Raclette-Grill an. Hierzu das Gerätekabel abwickeln und den Stecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose, 230 V ~ 50 Hz, stecken.
4. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Thermostat-Regler 7 in die maximale Heizstufe (**MAX.**) einstellen und lassen Sie das Gerät ca. 10 Minuten vorheizen.
 HINWEIS: Der Thermostat-Regler 7 ist stufenlos regelbar. Die Kontroll-Lampe 8 zeigt den momentanen Betriebszustand an (EIN=Kontroll-Lampe leuchtet, AUS=Kontroll-Lampe aus).
5. Legen Sie das Grillgut auf die Grillplatte 1. In den Pfännchen 6 können Sie Zutaten nach Ihrer Wahl mit Käse überbacken, z.B. Champignons, Schinken oder entsprechend kleine belegte Brote.
 ACHTUNG: Um die Antihaft-Beschichtung der Grillplatte und der Pfännchen nicht zu beschädigen, das Grillgut auf der Grillplatte 1 mit einem Holzspatel oder ähnlichem wenden oder entnehmen bzw. Überbackenes mit den mitgelieferten Holzschiebern aus den Pfännchen lösen.
6. Sie können die Grillplatte 1 auch als Warmhalteplatte benutzen. Stellen Sie hierfür den Thermostat-Regler 7 in die minimale Heizstufe (**MIN.**) ein.
7. Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät abkühlen und reinigen sie es wie unter »Reinigung« beschrieben.

REINIGUNG

- Vor jeder Reinigung immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und warten, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.
- Reinigen Sie die abnehmbare Grillplatte ❶, die Raclette-Pfännchen ❷ und die mitgelieferten Holzschieber in einem Spülbad.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine spitzen Gegenstände, da sonst die Antihaft-Beschichtung beschädigt werden könnte.
- Das Gehäuse ❹ des Gerätes können Sie mit einem angefeuchteten Spültuch abwischen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, erklären hiermit für dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden EG-Richtlinien:

EG-Niederspannungsrichtlinie:	73/23/EEC
Elektromagnetische Verträglichkeit:	89/336 EEC
Angewandte harmonisierte Normen:	EN 60335-1:1994; A11:1995; A1:1996; A12:1996; A13:1998; A14:1998 EN 60335-2-9:2000

Marke:	BIFINETT
Gerätetyp/Type:	KH 1110
Bezeichnung des Gerätes:	RACLETTE-GRILL

Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
- Geschäftsführer -

IMPORTANT SAFETY ADVICE

This safety advice must be always followed before using electrical equipment:

- ⚠ Please read carefully through the following information concerning safety and proper use. Before reading, fold out the page with the illustrations and make yourself familiar with all the functions of the equipment. Be careful to keep these advice notes and if necessary pass them on to a third party.**
- △ The raclette grill is intended for private and domestic use only. It is not intended for commercial use.
- △ Switch off the raclette grill and always pull the plug out of the mains socket (pulling the plug and not the cable!) in the following circumstances:
 - ... when you are not using the raclette grill
 - ... fitting accessories
 - ... cleaning the raclette grill
 - ... when it is faulty.
- △ Make sure children are not in any danger from electrical equipment and never leave them unattended with the raclette grill. Choose a place for the grill which children cannot reach. Make sure that the cable does not hang down.
- △ Regularly check that the cable and the raclette grill are not damaged. Do not use the equipment if it is damaged in any way.
- △ Never repair electrical equipment yourself. Have defects, such as damage to the raclette grill or cable, investigated and repaired only at a service centre. The service centres for your country are shown in the guarantee card.
- △ Keep the equipment and cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges etc.
- △ Never leave the raclette grill working unattended. Always switch it off when not in use - even for short periods.
- △ Always use original accessories.
- △ Do not use the equipment outside.
- △ The equipment is never to be immersed in or come into contact with water or any other liquids. Never use the raclette grill with wet or moist hands.
- △ If the equipment becomes moist or wet, pull out the plug from the mains socket immediately. Do not touch the equipment if it is in water!
- △ Do not use the raclette grill for purposes other than that for which it was intended.

SPECIAL SAFETY ADVICE FOR THIS EQUIPMENT

- ▲ Always maintain a safe distance between the equipment and inflammable or easily burned materials, such as furniture, curtains, wall coverings etc. High risk of fire!
- ▲ Place the raclette grill down on a flat, heat resistant surface.
- ▲ Always let the equipment cool down before you fit or remove accessories, clean or put away the equipment.
- ▲ Never pour water into fat!
- ▲ The equipment can get very hot! Handle it only with the handles provided.

SPECIFICATION

- | | |
|------------------------------|--|
| ① Removable grill/warm plate | ⑥ Raclette pans with insulated handles |
| ② Heating coil | ⑦ Thermostatic control |
| ③ Grill/warm plate support | ⑧ Indicator light |
| ④ Housing | ⑨ Cable storage (on underside) |
| ⑤ Pan base for raclette pans | |

TECHNICAL INFORMATION

Electrical supply: 230 V ~ 50 Hz
Power rating: 1200 Watt
Protection class: I

USING FOR THE FIRST TIME

- When using the equipment for the first time, allow it operate for approx. 10 minutes without anything on the grill so that any protective coatings are removed. Some smoke is normal in these circumstances. Make sure you have adequate ventilation.
- Raclette pans with non-stick coating: Lightly grease the pans ⑥ and grill plate ① and place the raclette pans into the pan base ⑤.
- When cool, clean the pans and the removable grill in a washing-up bowl or sink.
⇒ The equipment is now ready for use.

USING THE RACLETTE GRILL

1. If possible you should cut up all the ingredients to be used on the grill and in the pans into small pieces or slices.
2. Lightly grease the pans ⑥ and the grill plate ①.
3. Now connect the raclette grill to the mains. To do this, unwind the cable and insert the plug into the mains socket (230 V ~ 50 Hz correctly installed and earthed supply).
4. Switch on the equipment by setting the thermostatic controller ⑦ to the maximum heat setting (**MAX.**) and let it heat up for approx. 10 minutes.
NOTE: The thermostatic controller ⑦ is infinitely adjustable. The indicator light ⑧ shows the current operating status (ON = indicator light illuminated, OFF = indicator light is not illuminated).
5. Place the item to be grilled on to the grill plate ①. In the pans ⑥ you can cook items of your choice topped with cheese, e.g. mushrooms, ham or small sandwiches. **WARNING:** To avoid damaging the non-stick coating of the pans, use a wooden spatula or similar to turn or remove the cooked items from the grill plate ①, and use the supplied wooden scrapers to loosen items cooked with toppings from the pans.
6. You can use the grill plate ① as a warming plate to keep your food warm. Set the thermostatic controller ⑦ to the minimum heat setting (**MIN.**).
7. After use pull the plug out of the mains socket. Let the equipment cool down and clean it as described under »Cleaning«.

CLEANING

- Before cleaning always pull out the plug from the mains socket and wait until the equipment has fully cooled down.
- When cool, clean the removable grill plate ❶, the raclette pans ❷ and the supplied wooden scrapers in a washing-up bowl or sink.
- Do not use any pointed objects to clean the equipment as this could damage the non-slip coating.
- The housing ❸ can be wiped with a damp cloth.

STATEMENT OF CONFORMITY

We, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product conforms with the following EC regulations:

EC low voltage regulations:	73/23/EEC
Electromagnetic compatibility:	89/336 EEC
Applicable harmonised standards:	EN 60335-1:1994; A11:1995; A1:1996; A12:1996; A13:1998; A14:1998 EN 60335-2-9:2000

Manufacturer:	BIFINETT
Model type:	KH 1110
Description:	RACLETTE GRILL

Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
- Managing Director -

INSTRUCTIONS DE SECURITE IMPORTANTES

Les instructions de sécurité fondamentales suivantes doivent être prises en compte dans tous les cas lors de l'utilisation d'appareils électriques:

- ⚠ Lisez attentivement les informations suivantes relatives à la sécurité et à l'utilisation correcte de l'appareil. Avant la lecture, ouvrez la page comportant les illustrations et familiarisez-vous avec l'ensemble des fonctions de l'appareil. Conservez ces instructions avec soin et remettez-les à des tiers le cas échéant.
- △ L'appareil est destiné uniquement à un usage privé, et non à un usage commercial.
- △ Eteindre l'appareil à raclette/gril et débrancher toujours la prise de courant (tirez sur la prise, pas sur le cordon !):
 - ... lorsque vous n'utilisez pas l'appareil
 - ... lorsque vous montez des accessoires sur l'appareil
 - ... lorsque vous nettoyez l'appareil
 - ... en cas de défauts.
- △ Protégez les enfants des dangers provenant d'appareils électriques et ne les laissez jamais sans surveillance. Installez et rangez l'appareil dans un lieu inaccessible aux enfants. De plus, veillez à ce que le cordon ne pende pas.
- △ Contrôlez régulièrement le cordon et l'appareil en vue de détecter d'éventuels endommagements. En cas de dommages quelconques, ne pas mettre l'appareil en marche.
- △ Ne réparez jamais vous-même des appareils électriques. Faites examiner et réparer les appareils et les câbles défectueux ou endommagés uniquement par un SAV. Pour le SAV compétent pour votre pays, consultez le bon de garantie.
- △ Tenir l'appareil et le câble éloignés de toute source de chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité, d'arêtes vives etc...
- △ Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant le fonctionnement. Eteignez-le toujours – même pour quelques minutes – si vous ne l'utilisez pas.
- △ Utilisez uniquement des accessoires d'origine.
- △ N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- △ L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans l'eau ou d'autres liquides ni entrer en contact avec ceux-ci. N'utilisez pas l'appareil si vous avez les mains mouillées ou humides.
- △ Si l'appareil a malgré tout été humidifié ou mouillé, débranchez immédiatement la prise. Ne jamais mettre les mains dans l'eau !
- △ Ne jamais utiliser l'appareil à raclette/gril pour un usage autre que l'usage prévu.

INSTRUCTIONS DE SECURITE PARTICULIERES POUR CET APPAREIL

- ▲ Respectez un écart de sécurité suffisant entre l'appareil et les matériaux inflammables tels que meubles, doubles-rideaux, rideaux, décorations murales etc. Danger d'incendie important !
- ▲ Installer l'appareil à raclette/gril sur une surface plane et résistante à la chaleur.
- ▲ Avant l'ajout ou le retrait d'accessoires et avant le nettoyage et le rangement de l'appareil, le laisser toujours refroidir complètement.

- ▲ Ne jamais verser d'eau sur les matières grasses !
- ▲ L'appareil devient très chaud ! Ne le toucher qu'au niveau des poignées prévues à cet effet.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

- | | |
|--|---|
| 1 Plaque gril/chauffe-plats amovible | 5 Surface de dépôt des poêlons |
| 2 Spirale chauffante | 6 Poêlons à poignées isolantes |
| 3 Dispositif de fixation de la plaque gril/chauffe-plats | 7 Thermostat |
| 4 Boîtier | 8 Voyant de contrôle |
| | 9 Enroulement du cordon (dessous de l'appareil) |

DONNEES TECHNIQUES

Tension de référence:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée de référence:	1200 watt
Classe de protection:	I

MISE EN SERVICE

- Avant la première mise en service, faire fonctionner l'appareil sans aliments à nu pendant 10 minutes, afin que les couches protectrices soient éliminées. Une légère apparition de fumée est normale. Assurez une aération suffisante.
- Poêlons anti-adhérents: graissez légèrement les poêlons 6 et la plaque gril 1 et déposez les poêlons aux surfaces prévus 5.
- Lavez les poêlons et la plaque gril amovible refroidis dans un bain de vaisselle.
 ↳ L'appareil est alors prêt au fonctionnement.

UTILISATION DE L'APPAREIL A RACLETTE/GRIL

1. Découpez tous les ingrédients pour le gril et les poêlons en petits morceaux ou en tranches.
2. Graissez légèrement les poêlons 6 et la plaque gril 1.
3. Brancher l'appareil à raclette/gril. Pour ce faire, dérouler le cordon de l'appareil et brancher la prise dans une prise murale à contact de protection correctement installée, 230 V ~ 50 Hz.
4. Mettez l'appareil en marche en tournant le thermostat 7 au niveau maximal (**MAX.**), et laissez l'appareil préchauffer pendant env. 10 minutes.
 AVIS: le thermostat 7 est réglable en continu. Le voyant de contrôle 8 indique l'état de service actuel (MARCHE=voyant de contrôle allumé, ARRET=voyant de contrôle éteint).
5. Posez les aliments sur la plaque gril 1. Vous pouvez, dans les poêlons 6, gratiner avec du fromage les aliments de votre choix, par exemple des champignons de Paris, du jambon ou des petits pains garnis.
 ATTENTION: afin de ne pas endommager le revêtement anti-adhérent de la plaque gril et des poêlons, prendre les aliments grillés sur la plaque gril 1 à l'aide d'une spatule de bois ou d'un objet comparable et détacher les aliments gratinés dans les poêlons à l'aide des racloirs fournis.
6. Vous pouvez également utiliser la plaque gril 1 en plaque chauffe-plats. Pour ce faire, mettez le thermostat 7 sur le niveau minimum (**MIN.**).
7. Après l'usage, débranchez la prise de la prise murale. Laissez l'appareil refroidir et nettoyez-le comme il l'est décrit au point »Nettoyage«.

NETTOYAGE

- Avant le nettoyage, débrancher toujours la prise et attendre jusqu'à ce que l'appareil soit complètement refroidi.
- Nettoyez dans un bain de vaisselle la plaque gril amovible ❶, les poêlons ❷ et les racloirs fournis.
- Evitez d'utiliser pour le nettoyage des objets pointus, le revêtement anti-adhérent pouvant être endommagé.
- Vous pouvez essuyer le boîtier ❸ de l'appareil avec un chiffon de vaisselle légèrement humide.

CERTIFICAT DE CONFORMITE

Le société Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, certifie par le présent document que ce produit est conforme aux directives européennes suivantes:

Directive de la CE sur les basses tensions:	73/23/EEC
Compatibilité électromagnétique:	89/336 EEC
Normes correspondantes applicables:	EN 60335-1:1994; A11:1995; A1:1996; A12:1996; A13:1998; A14:1998 EN 60335-2-9:2000

Marque :	BIFINETT
Machine/type :	KH 1110
Désignation :	RACLETTE/GRIL

Bochum, le 31.07.2003



Hans Kompernaß
- Directeur/Gérant -

IMPORTANTI INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Le seguenti indicazioni per la sicurezza devono essere osservate sempre all'utilizzo d'apparecchi elettrici:

- ⚠ Leggete per favore le seguenti informazioni per la sicurezza e l'utilizzo. Prima di leggere aprite la pagina con le figure e studiate bene tutte le funzioni.
Conservate bene queste indicazioni e consegnatele eventualmente anche a terzi.
- △ L'apparecchio è destinato esclusivamente all'utilizzo casalingo e non a quello professionale.
- △ Spegnerne la griglia Raclette e togliere sempre la spina dalla presa (Tirare sempre la spina e non il cavo):
 - ... se non utilizzate l'apparecchio
 - ... quando montate gli accessori
 - ... quando pulite l'apparecchio
 - ... in caso di avarie.
- △ Proteggete i bambini dai pericoli che sono rappresentati dagli apparecchi elettrici e non lasciateli mai incustoditi. Scegliete la posizione dell'apparecchio in modo che i bambini non possano raggiungerlo. Fare inoltre attenzione che il cavo non penda in giù.
- △ Controllare regolarmente l'apparecchio ed il cavo per eventuali danni. Non utilizzare l'apparecchio se il cavo o l'apparecchio sono danneggiati.
- △ Non riparare mai da se gli apparecchi elettrici. Apparecchi o cavi difettosi devono essere riparati solamente da personale dell'assistenza clienti. Potete trovare l'assistenza più vicina nella scheda di garanzia.
- △ Tenere l'apparecchio lontano da fonti di calore, raggi diretti del sole, umidità, bordi affilati, ecc.
- △ Non lasciare mai l'apparecchio incustodito. Spegnerne sempre l'apparecchio se non è utilizzato; anche per pochi momenti.
- △ Utilizzate solamente accessori originali
- △ Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- △ L'apparecchio non deve essere immerso oppure venire a contatto con acqua o altri liquidi. Non utilizzare l'apparecchio con le mani bagnate o umide.
- △ Se l'apparecchio si dovesse bagnare oppure inumidire, togliere immediatamente la spina dalla presa. Non toccare mai l'acqua!
- △ Non utilizzare la griglia Raclette per altri scopi oltre a quello cui è destinata.

INDICAZIONI SPECIALI DI SICUREZZA PER QUESTO APPARECCHIO

- ▲ Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente da materiali infiammabili oppure mobili come p.es. mobili, tende, carta da parati, ecc. Pericolo d'incendio!
- ▲ Posare la griglia Raclette su una superficie piana e resistente al calore.
- ▲ Fare raffreddare sempre l'apparecchio, prima di montare o togliere gli accessori e prima di pulirlo e conservarlo.
- ▲ Non introdurre mai acqua nell'olio!
- ▲ L'apparecchio diventa molto caldo! Toccarlo solamente alle maniglie.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

- ① Piastra rimovibile per griglia e riscaldamento
- ② Serpentina radiante
- ③ Supporto per piastra per griglia e riscaldamento
- ④ Carter
- ⑤ Superficie di appoggio per padelline Raclette
- ⑥ Padelline Raclette con maniglie termoisolanti
- ⑦ Termostato
- ⑧ Lampada di controllo
- ⑨ Avvolgimento cavo (Parte inferiore dell'apparecchio)

DATI TECNICI

Tensione: 230 V ~ 50 Hz

Potenza: 1200 Watt

Classe di protezione: I

MESSA IN FUNZIONE

- Prima della prima messa in funzione fare andare l'apparecchio per circa 10 minuti senza appoggiarci niente, in modo che gli strati protettivi si consumino. Un leggera formazione di fumo è normale. Areare bene.
- Padelline Raclette antiaderenti: oleare leggermente le padelline ⑥ e la piastra per la griglia ① ed inserire le padelline Raclette nelle superfici di appoggio ⑤.
- Pulire le padelline e la piastra da griglia rimovibile, dopo averli lasciati raffreddare.
⇒ L'apparecchio è sempre pronto all'utilizzo.

UTILIZZO DELLA GRIGLIA RACLETTE

1. Tagliare tutti gli ingredienti per la griglia e le padelline in piccoli pezzi o fette.
2. Oleare leggermente le padelline ⑥ e la piastra ①.
3. Collegare la griglia Raclette alla corrente. Per fare ciò svolgere il cavo ed inserire la pina in una presa da 230 V ~ 50 Hz.
4. Accendere l'apparecchio regolando il termostato ⑦ al livello massimo di riscaldamento (**MAX.**) e farlo preriscaldare per almeno 10 minuti.
NOTA: Il termostato è regolabile in continuo ⑦. La lampada di controllo ⑧ indica la condizione attuale (ON=Lampada accesa, OFF= Lampada spenta).
5. Appoggiare gli ingredienti sulla piastra ①. Nelle padelline ⑥ potete gratinare gli ingredienti con del formaggio, p.es. funghi, prosciutto o piccoli panini.
ATTENZIONE: Per non danneggiare lo strato antiaderente delle padelline e della piastra ①, è bene utilizzare una spatola di legno o simile per girare o togliere il cibo e/o togliere il cibo con gli accessori di legno forniti dalle padelline.
6. Potete utilizzare la piastra ① anche per mantenere caldo il cibo. Per questo impostare il termostato ⑦ al livello minimo di riscaldamento (**MIN.**).
7. Dopo l'utilizzo togliere la spina dalla presa. Fare raffreddare l'apparecchio e pulirlo come da indicazioni nel capitolo „Pulitura“.

PULITURA

- Prima di pulire l'apparecchio togliere sempre la spina dalla presa ed attendere, fino a quando l'apparecchio è completamente raffreddato.
- Pulire la piastra removibile ❶, le padelline Raclette ❷ e i cucchiari di legno in acqua con detergente per i piatti.
- Non utilizzare oggetti appuntiti per la pulizia. Si potrebbe danneggiare lo strato antiaderente.
- Il carter ❸ dell'apparecchio può essere pulito con un panno umido.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi della Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, con la presente dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti direttive CE:

Direttiva CE sulle basse tensioni:	73/23/EEC
Compatibilità elettromagnetica:	89/336 EEC
Norme armonizzate applicate:	EN 60335-1:1994; A11:1995; A1:1996; A12:1996; A13:1998; A14:1998 EN 60335-2-9:2000

Tipo:	BIFINETT
Tipo macchina:	KH 1110
Denominazione dell'apparecchio:	GRIGLIA RACLETTE

Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
- Dirigente -

INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD IMPORTANTES

Las siguientes instrucciones fundamentales tienen que, en cualquiera de los casos, deberán tenerse en cuenta en la utilización de aparatos eléctricos:

- ▲ **Por favor, lea atentamente las siguientes informaciones para la seguridad y utilización adecuada. Antes de leer abra la página con las ilustraciones y familiarícese seguidamente con todas las funciones del aparato. Guarde estas instrucciones esmeradamente y, dado el caso, páselas a terceros.**
- △ El aparato está determinado exclusivamente para el uso privado y no para el uso industrial.
- △ Desconectar el raclette-asador y sacar siempre el enchufe de la caja de enchufe (¡ Tire siempre del enchufe - nunca del cable !):
 - ... si no utiliza el aparato
 - ... colocar accesorios
 - ... limpiar el aparato
 - ... en caso de fallos.
- △ Proteja a los niños ante peligros de aparatos eléctricos y no deje nunca a éstos sin vigilancia. Por consiguiente, elija el lugar de ubicación del aparato de tal manera, que los niños no tengan acceso a los mismos. Además, ponga atención en que el cable no cuelgue hacia abajo.
- △ Controle el cable y el aparato con regularidad en cuanto a daños. No poner en servicio el aparato en caso de daños de cualquier tipo.
- △ No reparar nunca por sí mismo los aparatos eléctricos. Encarga supervisar y reparar aparatos defectuosos o deteriorados solamente al servicio técnico al cliente. El Departamento de servicios competente de su país lo podrá tomar, por favor, de la carta de garantía.
- △ Mantenga el aparato, si bien, los cables, alejados del calor, rayos del sol directos, humedad, bordes agudos etc.
- △ No utilice el aparato nunca sin vigilancia: Desconéctelo siempre – también por breves momentos – cuando no lo utilice.
- △ Utilice solamente accesorios originales.
- △ No utilice el aparato a la intemperie.
- △ El aparato no deberá sumergirse nunca y en ninguno de los casos en agua o en otros líquidos o entrar en contacto con ellos. No utilice nunca el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- △ Si a pesar de todo el aparato se encontrase mojado o húmedo, saque inmediatamente el enchufe de la caja de enchufe. ¡ no agarrar nunca en el agua !
- △ No utilizar nunca el raclette-asador para otros fines ajenos.

INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD ESPECIALES PARA ESTE APARATO

- ▲ ¡Mantenga una seguridad suficiente hacia los materiales combustibles y objetos ligeramente inflamables, como, por ejemplo, muebles, cortinas, antecortinas, decoraciones de pared, etc., peligro elevado de incendio !
- ▲ Colocar el raclette-asador sobre una superficie plana resistente al calor.

- ▲ Antes de la colocar o retirar accesorios, antes de la limpieza y antes de retirar dejar enfriar siempre el aparato.
- ▲ ¡ No echar nunca agua en la grasa !
- ▲ ¡ El aparato se calienta demasiado ¡ Agarrar solamente de las asas previstas para ello.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

- | | |
|---|--|
| ❶ Plancha de asador/conservación del calor | ❸ Sartencitas de raclette con empuñaduras aislantes de calor |
| ❷ Espiral de calor | ❹ Regulador de termostato |
| ❸ Soporte de asador/plancha de conservación de calor | ❺ Lámpara de control |
| ❹ Carcasa | ❻ Bobinado de cable (parte inferior de aparato) |
| ❺ Superficie de colocación para las sartencitas de raclette | |

DATOS TÉCNICOS

Tensión de dimensionamiento: 230 V ~ 50 Hz
 Absorción de dimensionamiento: 1200 vatios
 Clase de protección: I

PUESTA EN MARCHA

- Dejar funcionar al aparato antes de la primera puesta en marcha unos 10 minutos sin productos de comida, de tal manera que las capas de protección puedan eliminarse. Una ligera producción de humo es normal. Cuide de una ventilación suficiente.
- Sartencitas de raclette con recubrimiento antiadhesivo: recubra ligeramente las sartencitas con grasa ❸ y la plancha de asador ❶ y coloque las sartencitas de raclette en las superficies de colocación ❺.
- Limpie las sartencitas y la plancha de asador extraíble en el estado enfriado en un baño de lavado.
 ↳ El aparato está ahora listo para el servicio.

MANEJO DEL ASADOR DE RACLETTE

1. Corte en lo posible en pequeños pedacitos todos los ingredientes para el asador y las sartencitas.
 2. Recubra ligeramente con grasa las sartencitas ❸ y la plancha de asador ❶.
 3. Conecte ahora el asador de raclette. Para tal fin desbobinar el cable de aparato y enchufar el cable de aparato y el enchufe en una caja de enchufe de contacto de protección instalada según las normas, 230 V ~ 50 Hz.
 4. Conecte el aparato, ajustando el regulador de termostato ❹ en el grado de calefacción (MAX.) y deje precalentar el aparato unos 10 minutos.
- ADVERTENCIA: El regulador de termostato ❹ es regulable con progresión continua. La lámpara de control ❺ indica el estado de servicio actual (CONECTAR = lámpara de control se enciende, DESCONECTAR = desconectar lámpara de control).

5. Coloque los alimentos sobre la plancha de asador ❶. En las sartencitas ❷ podrá gratinar según su propia elección con queso, por ejemplo, champiñones, jamón o bocadillos o sandwich correspondientemente pequeños.

ATENCIÓN: Para no deteriorar el recubrimiento antiadhesivo de la plancha de asador y de las sartencitas, dar la vuelta o recoger los alimentos en la plancha de asador ❶ con una espátula de madera o similares, si bien, soltar de las sartencitas lo gratinado con los empujadores de madera también suministrados.

6. Podrá utilizar también la plancha de asador ❶ como plancha de conservación de calor. Para tal fin coloque el regulador de termostato ❷ al grado de calefacción mínimo (MIN.).
7. Después del uso saque el enchufe de la red. Deje enfriar el aparato y límpielo como se describe bajo »Limpieza«.

LIMPIEZA

- Antes de cada limpieza sacar siempre el enchufe de la red y esperar hasta que el aparato se haya enfriado completamente.
- Limpie en un baño de limpieza la plancha de asador extraíble ❶, las sartencitas de raclette ❷ y los empujadores de madera también suministrados.
- Para la limpieza no utilice ningún objeto puntiagudo, debido a que en caso contrario se podría deteriorar el recubrimiento antiadhesivo.
- La carcasa ❹ del aparato podrá limpiarla con un trapo de limpieza humedecido.

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Nosotros, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, declaramos para este producto la conformidad con las siguientes directivas CE:

Directiva de baja tensión CE:	73/23/EEC
Compatibilidad electromagnética:	89/336 EEC
Normas armonizadas aplicadas:	EN 60335-1:1994; A11:1995; A1:1996; A12:1996; A13:1998; A14:1998 EN 60335-2-9:2000

Marca:	BIFINETT
Tipo de máquina:	KH 1110
Denominación de la máquina:	RACLETTE-ASADOR

Bochum, a 31.07.2003



Hans Kompernaß
- Gerente -

bifinett

(E)

IMPORTANTES INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

As seguintes indicações básicas de segurança devem ser sempre respeitadas ao utilizar aparelhos eléctricos:

- ⚠ **Leia atentamente as seguintes informações para segurança e utilização apropriada. Antes da leitura, abra as páginas com as figuras e familiarize-se com todas as funções do aparelho. Conserve cuidadosamente estas indicações e transmita-as event. a terceiros.**
- △ O aparelho destina-se exclusivamente ao uso privado e não ao uso comercial.
- △ Desligar o grelhador Raclette e tirar sempre a ficha da tomada (puxe sempre pela ficha e não pelo cabo!):
 - ... quando não estiver a utilizar o aparelho
 - ... a colocar acessórios
 - ... a limpar o aparelho
 - ... em caso de avarias.
- △ Proteja as crianças dos perigos dos aparelhos eléctricos e nunca deixe estes sem vigilância. Escolha o local do aparelho de forma a que as crianças não tenham acesso a ele. Preste atenção para que o cabo não fique pendurado.
- △ Verifique regularmente se há danos no cabo e no aparelho. Se o aparelho tiver qualquer tipo de dano, não deve colocá-lo em funcionamento.
- △ Nunca faça reparações nos aparelhos eléctricos. Os aparelhos ou cabos avariados, danificados só devem ser analisados e reparados pelo serviço de assistência ao cliente. Para saber qual o posto de assistência técnica competente no seu país, consulte o cartão da garantia.
- △ Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, radiação solar, humidade, arestas cortantes, etc.
- △ Nunca utilize o aparelho sem vigilância. Desligue-o sempre – mesmo durante períodos breves – se não estiver a utilizá-lo.
- △ Utilize apenas acessórios de origem.
- △ Não utilize o aparelho ao ar livre.
- △ O aparelho nunca deve ser mergulhado em água ou outros líquidos, ou sequer entrar em contacto com ela. Não utilize o aparelho com as mãos húmidas ou molhadas.
- △ Se, no entanto, o aparelho ficar molhado ou húmido, retire imediatamente a ficha de rede da tomada. Nunca agarre nas partes molhadas!
- △ Nunca utilizar o grelhador Raclette para outros fins.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA ESPECIAIS PARA ESTE APARELHO

- ▲ Mantenha uma distância de segurança suficiente em relação a materiais combustíveis e facilmente inflamáveis, como por ex. móveis, cortinas, reposteiros, decorações de parede, etc. Elevado perigo de incêndio!
- ▲ Colocar o grelhador Raclette numa superfície plana, resistente ao calor.
- ▲ Deixar arrefecer sempre o aparelho antes de colocar ou remover acessórios, antes de limpar e antes de o guardar.
- ▲ Nunca deitar água na gordura!
- ▲ O aparelho aquece muito! Agarrar apenas pelas pegadas previstas para esse efeito.

DESCRIÇÃO DO APARELHO

- 1 placa de conservação térmica/
placa do grelhador removíveis
- 2 espiral de aquecimento
- 3 dispositivo de fixação da placa
de conservação térmica/placa do grelhador
- 4 caixa
- 5 superfície de apoio para as placas
pequenas Raclette
- 6 placas pequenas Raclette
com pegas com isolamento térmico
- 7 regulador do termostato
- 8 lâmpada de controlo
- 9 enrolador de cabo
(lado inferior do aparelho)

DADOS TÉCNICOS

Tensão estimada:	230 v ~ 50 Hz
Consumo estimado:	1200 watt
Classe de protecção:	I

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Antes da primeira colocação em funcionamento, o aparelho deve funcionar aprox. 10 minutos sem qualquer alimento, para que as camadas protectoras sejam removidas. É normal ocorrer uma ligeira libertação de fumo. Providencie para que haja ventilação suficiente.
- Placas pequenas Raclette com revestimento anti-aderente: unte ligeiramente as placas pequenas 6 e a placa do grelhador 1 e coloque as placas pequenas nas superfícies de apoio 5.
- Lave e enxágue as placas pequenas e a placa do grelhador removível depois de frios
⇒ O aparelho está operacional.

FUNCIONAR COM O GRELHADOR RACLETTE

1. Corte todos os ingredientes para o grelhador e para as placas pequenas em pequenos pedaços ou fatias.
2. Unte ligeiramente as placas 6 e a placa do grelhador 1.
3. Faça a ligação do grelhador Raclette. Para isso, desenrole o cabo e introduza a ficha numa tomada de contacto de segurança, 230v ~ 50 Hz, correctamente instalada.
4. Ligue o aparelho, ajustando o regulador do termostato 7 para o nível de aquecimento máximo (**MAX.**) e deixe o aparelho aquecer previamente cerca de 10 minutos.
INDICAÇÃO: o regulador do termostato 7 pode ser regulado progressivamente. A lâmpada de controlo 8 indica o estado operacional do momento (EIN = lâmpada de controlo acende, AUS = lâmpada de controlo desligada).
5. Coloque o alimento na placa do grelhador 1. Nas placas pequenas 6 pode gratinar ingredientes à sua escolha com queijo, por ex. cogumelos, fiambre ou pequenas sandes.
ATENÇÃO: Para não danificar o revestimento anti-aderente da placa do grelhador e das placas pequenas, utilize raspadores de madeira, ou semelhantes, para colocar os alimentos na placa do grelhador 1 e para os retirar; para soltar os restos queimados das placas pequenas utilize as espátulas de madeira fornecidas.
6. Pode utilizar também a placa do grelhador 1 como placa de conservação térmica. Neste caso ajuste o regulador do termostato 7 para o nível de aquecimento mínimo (**MIN.**).
7. Depois da utilização tire a ficha de rede da tomada. Deixe o aparelho arrefecer e limpe-o tal como vem descrito em «Limpeza».

LIMPEZA

- Antes de cada limpeza, tire sempre a ficha da tomada e aguarde até o aparelho estar completamente frio.
- Lave e enxágue a placa do grelhador removível ❶, as placas pequenas Raclette ❷ e as espátulas de madeira fornecidas.
- Não utilize objectos pontiagudos para limpar, pois poderia danificar o revestimento anti-aderente.
- Pode limpar a caixa ❸ do aparelho com um pano húmido.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A firma Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, certifica, por este meio, a concordância deste produto com as seguintes directivas da CE:

Directiva CE sobre a baixa tensão: 73/23/EEC
Inocuidade electromagnética: 89/336 EEC
Normas de concordância correlativas: EN 60335-1:1994; A11:1995;
A1:1996; A12:1996; A13:1998; A14:1998
EN 60335-2-9:2000

Type: BIFINETT KH 1110

Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
- Gerente -

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

De onderstaande fundamentele veiligheidsinstructies moeten altijd worden opgevolgd bij het gebruik van elektrische apparaten:

- ⚠** Lees de onderstaande informatie voor veiligheid en deskundig gebruik zorgvuldig door. Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak uzelf vertrouwd met alle functies van het apparaat. Bewaar de handleiding zorgvuldig en geef hem eventueel door aan derden.
- △ Het apparaat is uitsluitend bestemd voor privé gebruik en niet voor commerciële doeleinden.
 - △ Schakel de raclettegrill uit en trek altijd de steker uit de contactdoos (trek alleen aan de steker, niet aan de kabel!):
 - ... wanneer u het apparaat niet gebruikt
 - ... hulpstukken aanbrengt
 - ... het apparaat reinigt
 - ... bij storingen.
 - △ Bescherm kinderen tegen de gevaren van elektrische apparaten en laat hen nooit zonder toezicht met het apparaat hanteren.
 - △ Kies altijd een dusdanige bewaarplaats dat het apparaat onbereikbaar is voor kinderhanden.
 - △ Let bovendien op dat de kabel niet omlaag hangt.
 - △ Controleer het apparaat en de kabel regelmatig op beschadigingen. Bij ongeacht welke schade mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
 - △ Repareer elektrische apparaten nooit zelf. Laat defecte, beschadigde apparaten of kabels alleen onderzoeken en repareren door de technische dienst. Het adres van de voor uw land verantwoordelijke technische dienst staat op de garantiekaart vermeld.
 - △ Houd het apparaat en de kabel verwijderd van hitte, directe zonnestralen, vocht, scherpe kanten enz.
 - △ Laat het apparaat nooit ingeschakeld zonder toezicht achter. Schakel het – ook gedurende korte tijd – steeds uit wanneer u het niet gebruikt.
 - △ Gebruik alleen originele accessoires.
 - △ Gebruik het apparaat niet in de open lucht.
 - △ Het apparaat mag in geen geval in water of andere vloeistoffen gedompeld worden of daarmee in contact komen. Gebruik het apparaat niet met vochtige of natte handen.
 - △ Wanneer het apparaat toch vochtig of nat is geworden, moet u de steker onmiddellijk uit de contactdoos trekken! Nooit in het water grijpen!
 - △ Gebruik de raclettegrill nooit voor andere doeleinden.

SPECIALE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR DIT APPARAAT

- ▲ Houd voldoende veiligheidsafstand tot brandbare materialen zoals meubels, gordijnen, vitrage, wanddecoraties enz. Verhoogd brandgevaar!
- ▲ Plaats de raclettegrill op een vlakke, warmtebestendige ondergrond.
- ▲ Laat het apparaat altijd eerst afkoelen voordat u accessoires aanbrengt of verwijdert, voordat u het reinigt of opbergt.
- ▲ Giet nooit water in heet vet!
- ▲ Het apparaat wordt zeer heet! Pak het alleen beet aan de daarvoor bedoelde handgrepen.

BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1 Afneembare grill-/warmhoudplaat | 6 Raclettepannetjes met geïsoleerde handgrepen |
| 2 Verwarmingsspiraal | 7 Thermostaatregelaar |
| 3 Houder voor grill-/warmhoudplaat | 8 Controlelamp |
| 4 Behuizing | 9 Kabeloprolling (onderzijde apparaat) |
| 5 Plankje voor raclettepannetjes | |

TECHNISCHE GEGEVENS

Spanning:	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	1200 Watt
Isolatieklasse:	I

INGEBRUIKNAME

- Schakel het apparaat vóór de eerste ingebruikname ca. 10 minuten zonder grillgoed in, zodat de beschermlaag verwijderd wordt. Een lichte rookontwikkeling is normaal. Zorg wel voor voldoende ventilatie.
- Raclettepannetjes met niet-hechtende laag: vet de pannetjes 6 en de grillplaat 1 een beetje in en zet de raclettepannetjes in de uitsparingen 5.
- Reinigde pannetjes en de afneembare grillplaat in afgekoelde toestand in een sopje.
⇒ Het apparaat is nu gereed voor gebruik.

BEDIENING VAN DE RACLETTEGRILL

1. Snijd alle ingrediënten voor grill en pannetjes in zo klein mogelijke stukjes of schijfjes.
2. Vet de pannetjes 6 en de grillplaat 1 enigszins in.
3. Sluit de raclettegrill aan. Rol hiertoe de kabel van het apparaat af en sluit de steker aan op een correct geïnstalleerde en gearde contactdoos 230 V ~ 50 Hz.
4. Schakel het apparaat in door de thermostaatregelaar 7 op de maximale verwarmingsstand (**MAX.**) in te stellen en laat het apparaat ca. 10 minuten voorverwarmen.
OPMERKING: de thermostaatregelaar 7 is variabel regelbaar. De controlelamp 8 geeft de actuele bedrijfsarts aan (AAN = controlelamp brandt, UIT = controlelamp uit).
5. Leg het grillgoed op de grillplaat 1. In de pannetjes 6 kunt u ingrediënten naar eigen keuze met kaas gratineren, bijv. champignons, ham of kleine stukjes belegd brood.
OPGELET: om de niet-hechtende laag van de grillplaat en de pannetjes niet te beschadigen moet u het grillgoed op de grillplaat 1 met een houten spatel of dergelijke omdraaien of wegnemen resp. gegratineerde ingrediënten met de meegeleverde houten spatels uit het pannetje losmaken.
6. U kunt de grillplaat 1 ook gebruiken als warmhoudplaat. Zet de thermostaatregelaar 7 hiervoor op de minimale verwarmingsstand (**MIN.**).
7. Trek na gebruik altijd eerst de netsteker uit de contactdoos. Laat het apparaat afkoelen en reinig het zoals onder "Reiniging" beschreven staat.

REINIGING

- Trek altijd eerst de steker uit de contactdoos en wacht tot het apparaat is afgekoeld voordat u het reinigt.
- Reinig de afneembare grillplaat ❶, de raclettepannetjes ❷ en de meegeleverde houten spateltjes in een sopje.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen voor de reiniging omdat daarmee de niet-hechtende laag kan worden beschadigd.
- U kunt de behuizing ❸ van het apparaat reinigen met een vochtige doek.

CONFORMITEITSVERKLARING

Wij, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermede dat dit product overeenstemt met de volgende EG-richtlijnen:

EG-laagspanningsrichtlijn:	73/23/EEC
Elektromagnetische compatibiliteit:	89/336 EEC
Aangewende, aangepaste normen:	EN 60335-1:1994; A11:1995; A1:1996; A12:1996; A13:1998; A14:1998 EN 60335-2-9:2000

Merk:	BIFINETT
Machine/type:	KH 1110
Machinenaam:	RACLETTEGRILL

Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
- Directeur -

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Οι ακόλουθες βασικές υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται οπωσδήποτε υπόψη κατά τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών:

⚠ Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με την ασφαλεία και τη σωστή χρήση. Πρώτα αφαιρέστε τη σελίδα με τις εικόνες και στη συνέχεια εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής. Φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση και δώστε τις ενδεχομένως σε τρίτους.

- Δ Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Δ Κλείνετε τη συσκευή για Raclette και τραβάτε πάντα το φις από την πρίζα (τραβώντας το φις και όχι το καλώδιο!):
 - ... όταν δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή
 - ... κατά την τοποθέτηση εξαρτημάτων
 - ... κατά τον καθαρισμό της συσκευής
 - ... σε περίπτωση βλάβης.
- Δ Προστατεύετε τα παιδιά από τους κινδύνους των ηλεκτρικών συσκευών και μην τις αφήνετε ποτέ χωρίς εποπτεία. Για το λόγο αυτό, επιλέγετε το χώρο φύλαξης έτσι ώστε τα παιδιά να μην έχουν πρόσβαση στη συσκευή. Επιπλέον, προσέξτε να μην κρέμεται το καλώδιο της συσκευής προς τα κάτω.
- Δ Ελέγχετε το καλώδιο και τη συσκευή τακτικά για φθορές. Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία αν παρουσιάζει οποιαδήποτε βλάβη.
- Δ Ποτέ μην επισκευάζετε εσείς οι ίδιοι τις ηλεκτρικές συσκευές. Αναθέστε τον έλεγχο και την επισκευή των συσκευών ή των καλωδίων που είναι ελαττωματικά ή παρουσιάζουν βλάβες στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών. Σχετικά με την αρμόδια υπηρεσία σέρβις του κράτους σας, παρακαλούμε να ανατρέξετε στην κάρτα εγγύησης.
- Δ Κρατάτε τη συσκευή και το καλώδιο μακριά από ζέστη, έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία, υγρασία, αιχμηρές γωνίες κλπ.
- Δ Η λειτουργία της συσκευής επιτρέπεται μόνο υπό εποπτεία. Κλείνετε τη συσκευή- ακόμα και για μερικά λεπτά- εφόσον δεν τη χρησιμοποιείτε.
- Δ Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα.
- Δ Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.
- Δ Η συσκευή δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να βυθίζεται σε νερό ή άλλα υγρά μέσα ή να έρχεται σε επαφή με αυτά. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Δ Ωστόσο, αν η συσκευή βραχεί με κάποιο τρόπο τραβήξτε αμέσως το φις από την πρίζα. Σε καμία περίπτωση μη βάλετε τα χέρια σας στο νερό!
- Δ Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για Raclette για ακατάλληλο σκοπό.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΣΚΕΥΗ

- ▲ Κρατάτε μία επαρκή απόσταση ασφαλείας από εύφλεκτα υλικά και αντικείμενα όπως π.χ. έπιπλα, κουρτίνες, διακοσμήσεις τοίχων κλπ.
- ▲ Τοποθετείτε τη συσκευή για Raclette σε μία επίπεδη και ανθεκτική στη θερμοκρασία επιφάνεια.
- ▲ Αφήνετε πάντα τη συσκευή να κρυώσει πριν την συναρμολόγηση ή αφαίρεση των εξαρτημάτων, τον καθαρισμό και την τοποθέτησή της στο χώρο φύλαξης.
- ▲ Ποτέ μη ρίχνετε νερό στα λίπη.
- ▲ Η συσκευή φτάνει σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες! Να την κρατάτε μόνο από τις προβλεπόμενες λαβές.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- 1 Αποσπώμενη πλάκα γκριλ/ θερμομονωτική πλάκα
- 2 Αντίσταση
- 3 Συγκρατητήρας θερμομονωτικής πλάκας/ πλάκας γκριλ
- 4 Περίβλημα
- 5 Θήκες για τα ταψάκια Raclette
- 6 Ταψάκια Raclette με θερμομονωτικές λαβές
- 7 Θερμοστάτης
- 8 Λυχνία ελέγχου
- 9 Μηχανισμός περιτύλιξης καλωδίου (κάτω μέρος της συσκευής)

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Επιτρεπόμενη τάση:	230 V – 50 Hz
Συμβατική ισχύς:	1200 Watt
Κατηγορία προστασίας:	I

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Πριν από την πρώτη χρήση λειτουργήστε τη συσκευή περίπου 10 λεπτά χωρίς να τοποθετήσετε τρόφιμα πάνω στο γκριλ, για να απομακρυνθούν οι προστατευτικές στρώσεις. Η δημιουργία μικρής ποσότητας καπνού είναι φυσιολογική. Φροντίστε για επαρκή εξαερισμό.
- Ταψάκια Raclette με αντικολητική επιστρώση: Λαδώνετε ελαφρώς τα ταψάκια ❶ και την πλάκα του γκριλ ❶ και τοποθετείτε τα ταψάκια Raclette στις αντίστοιχες θήκες ❷.
- Αφού στεγνώσουν τα ταψάκια και η αποσπώμενη πλάκα του γκριλ τα καθαρίζετε με άφθονο νερό.
☞ Η συσκευή είναι έτοιμη προς λειτουργία.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΓΚΡΙΛ ΓΙΑ RACLETTE

1. Κόβετε όλα τα υλικά για το γκριλ και τα ταψάκια σε όσο το δυνατόν μικρά κομμάτια ή φέτες.
2. Λαδώνετε ελαφρώς τα ταψάκια ❶ και την πλάκα του γκριλ ❶.
3. Συνδέετε τη συσκευή για Raclette. Για το σκοπό αυτό, ξετυλίγετε το καλώδιο και βάζετε το φως σε μία πρίζα με προστασία επαφής που έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές, 230 V ~ 50 Hz.
4. Ενεργοποιείτε τη συσκευή ρυθμίζοντας το θερμοστάτη ❷ στη μέγιστη βαθμίδα θέρμανσης (**MAX.**) και αφήνετε τη συσκευή να ζεσταθεί για περίπου 10 λεπτά.
ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Ο θερμοστάτης ❷ είναι αβαθμιδωτα ρυθμιζόμενος. Η λυχνία ελέγχου ❸ δείχνει την τρέχουσα κατάσταση λειτουργίας (ΕΝΤΟΣ= η λυχνία ελέγχου ανάβει, ΕΚΤΟΣ= η λυχνία ελέγχου σβήνει).
5. Τοποθετήστε τα τρόφιμα για ψήσιμο πάνω στην πλάκα του γκριλ ❶. Στα ταψάκια ❶ μπορείτε να ψήσετε υλικά της επιλογής σας με τυρί, π.χ. μανιτάρια, ζαμπόν ή σχετικά μικρά σάντουιτς.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Για να μην καταστρέψετε την αντικολητική επικάλυψη της πλάκας του γκριλ ή τα ταψάκια, γυρίζετε τα τρόφιμα που έχετε βάλει στην πλάκα του γκριλ ❶ με μία ξύλινη κουτάλα ή παρόμοιο μαγειρικό σκεύος και βγάζετε από τα ταψάκια τα υλικά που έχουν ψηθεί με την ξύλινη σπάτουλα που συμπεριλαμβάνεται στη συσκευασία.
6. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την πλάκα του γκριλ ❶ και ως θερμομονωτική πλάκα. Για το σκοπό αυτό, στρέψτε το θερμοστάτη ❷ στην ελάχιστη βαθμίδα θέρμανσης (**MIN.**).
7. Μετά τη χρήση τραβήξτε το φως από την πρίζα. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει και καθαρίστε την όπως περιγράφεται στην ενότητα «Καθαρισμός».

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- Πριν προβείτε στον καθαρισμό της συσκευής τραβάτε πάντα το φιν από την πρίζα και περιμένετε να κρώσει η συσκευή.
- Καθαρίζετε την αποσπώμενη πλάκα του γκριλ **1**, τα ταψάκια Raclette **2** και τις ξύλινες σπάτουλες με άφθονο νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα κατά τον καθαρισμό, διαφορετικά η αντικολλητική επικάλυψη μπορεί να καταστραφεί.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το περιβλήμα **3** της συσκευής με ένα βρεγμένο πανί.

ΔΗΛΩΣΗ ΙΣΟΔΥΝΑΜΙΑΣ

Εμείς, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, δηλώνουμε με το παρόν την ισοδυναμία του προϊόντος αυτού με τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Κατευθυντήρια γραμμή της ΕΚ

περί χαμηλής ηλεκτρικής τάσης: 73/23/EEC

Ηλεκτρομαγνητικός συμβιβασμός: 89/336 EEC

Εφαρμοζόμενοι εναρμονισμένοι κανονισμοί:

EN 60335-1:1994; A11:1995;

A1:1996; A12:1996; A13:1998; A14:1998

EN 60335-2-9:2000

Type:

BIFINETT KH 1110

Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß

- Διευθυντής καταστήματος -

WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Podczas użytkowania urządzeń elektrycznych należy zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa:

- ⚠ Prosimy o uważne przeczytanie poniższych informacji dotyczących bezpieczeństwa i prawidłowego użytkowania urządzenia. Przed przeczytaniem instrukcji należy wypiąć stronę z ilustracjami urządzenia i zapoznać się z jego funkcjami. Niniejsze wskazówki należy starannie przechowywać i w razie odsprzedaży lub przekazania urządzenia należy je powierzyć nowemu użytkownikowi.**
- △ Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.
 - △ Jeżeli
 - ... nie używamy urządzenia
 - ... chcemy zamontować na urządzeniu akcesoria
 - ... chcemy wyczyścić urządzenie
 - ... oraz w przypadku usterek w pracy grill należy zawsze wyłączać i następnie wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilającego (nigdy nie wolno przy tym szarpać za kabel).
 - △ Dzieci należy chronić przed kontaktem z urządzeniami elektrycznymi i możliwymi zagrożeniami, jakie one stwarzają. Włączonych urządzeń elektrycznych nigdy nie pozostawiać bez nadzoru. Urządzenie ustawić w miejscu niedostępnym dla dzieci. Podczas pracy urządzenia kabel zasilający nie może zwisać.
 - △ Należy regularnie sprawdzać, czy kabel i urządzenie nie są uszkodzone. W razie stwierdzenia jakiegokolwiek uszkodzenia urządzenia nie wolno uruchamiać.
 - △ Urządzeń elektrycznych nigdy nie należy naprawiać na własną rękę. Naprawę zepsutego bądź uszkodzonego urządzenia lub kabla zlecić w odpowiednim serwisie. Adresy punktów serwisowych zamieszczone są w karcie gwarancyjnej.
 - △ Urządzenie i kabel chronić przed wysoką temperaturą, bezpośrednim promieniowaniem słonecznym, wilgocią, ostrymi krawędziami, itp.
 - △ Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru. Na czas nie używania urządzenia – także na krótkie chwile – należy je zawsze wyłączać.
 - △ Należy używać tylko oryginalnych akcesoriów.
 - △ Urządzenia nie używać na zewnątrz.
 - △ Urządzenie nie może mieć styczności z wodą ani z innymi cieczami, ani też nie może być w nich zanurzane. Nie dotykać urządzenia mokrymi bądź wilgotnymi rękami.
 - △ Jeśli mimo wszystko stwierdzimy, że urządzenie jest mokre, należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilającego. Nigdy nie dotykać wody!
 - △ Grill Raclette nie może być nigdy używany w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

SZCZEGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- ▲ Należy zachować odpowiedni odstęp urządzenia od materiałów łatwopalnych oraz od łatwo zapalających się przedmiotów jak meble, firanki, zasłony, dekoracje ścienne itd. W takim otoczeniu urządzenie stwarza zagrożenie pożarowe!
- ▲ Grill Raclette ustawić na równej powierzchni, odpornej na działanie wysokiej temperatury.
- ▲ Przed zamontowaniem lub demontażem akcesoriów, przed czyszczeniem oraz przed odstawieniem urządzenia należy zawsze odczekać do jego ostygnięcia.
- ▲ Nigdy nie dolewać wody do tłuszczu!
- ▲ Urządzenie silnie się nagrzewa! Grill chwycić tylko za odpowiednie uchwyty.

OPIS URZĄDZENIA

- 1 Zdejmowana płyta grzejna
- 2 Spirala grzewcza
- 3 Wsporniki płyty grzejnej
- 4 Obudowa
- 5 Półka na rondelki Raclette
- 6 Rondelki Raclette z izolowanymi uchwytami
- 7 Termostat
- 8 Lampka kontrolna
- 9 Zwój kabla (spodnia strona urządzenia)

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50Hz
Znamionowy pobór mocy:	1200 W
Klasa ochronna:	I

URUCHOMIENIE

- Przed pierwszym użyciem urządzenie włączyć na 10 minut "na pusto" w celu odparowania warstwy ochronnej. Podczas tej czynności może powstawać lekki dym, dlatego należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia.
- Rondelki Raclette z powłoką antyadhezyjną: Rondelki 6 i płytę grzejną 1 lekko natłuścić. Rondelki ustawić na półce 5.
- Rondelki i zdejmowaną płytę grzejną wymyć po ostygnięciu w kąpielii z środkiem myjącym.
☞ Urządzenie jest teraz gotowe do użycia.

OBSŁUGA GRILLA RACLETTE

1. Wszystkie składniki przeznaczone do grillowania pociąć na małe kawałki lub cienkie krążki.
2. Lekko natłuścić rondelki 6 i płytę grzejną 1.
3. Podłączyć grill do sieci zasilającej. W tym celu rozwinąć zwój kabla i włożyć wtyczkę do gniazdka zasilającego ze stykiem ochronnym (napięcie 230 V ~ 50 Hz).
4. Włączyć urządzenie ustawiając termostat 7 na maksymalną temperaturę (**MAX**) i przez 10 minut nagrzewać urządzenie. UWAGA: Termostat 7 ma płynną regulację. Lampka kontrolna 8 wskazuje stan pracy urządzenia w danym momencie (ZAŁ. = lampka świeci się, WYŁ. = lampka nie świeci się).
5. Przygotowane składniki kładziemy na płytę grilla 1. W rondelkach 6 możemy zapiec dodatki z serem, np. pieczarki, szynkę lub odpowiednio małe kanapki.
UWAGA: Aby nie uszkodzić powłoki antyadhezyjnej na płycie grzejnej i na rondelkach, grillowane składniki należy obracać i zdejmować przy pomocy drewnianej szpatułki, a spieczone i przypalone części usuwać drewnianym skrobakiem, znajdującym się na wyposażeniu grilla.
6. Płytę grzejną 1 możemy używać także do podtrzymywania temperatury. Do tego celu ustawiamy termostat 7 na minimum (**MIN**).
7. Po zakończeniu pracy wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilającego. Odczekać do ostygnięcia urządzenia i następnie wymyć je zgodnie z opisem z rozdziału »Czyszczenie«.

CZYSZCZENIE

- Przed każdym czyszczeniem należy koniecznie wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilającego i odczekać do całkowitego ostygnięcia urządzenia.
- Zdejmowaną płytę grzejną ❶, rondelki Raclette ❷ i skrobaki drewniane myć w kąpeli wodnej z detergentem.
- Do czyszczenia nie używać ostrych narzędzi, ponieważ mogą one uszkodzić warstwę antyadhezyjną.
- Obudowę urządzenia ❸ można czyścić wilgotną ściereczką.

DEKLARACJA ZGODNOCI

My, tzn. Kompernaß Handelsgesellschaft mbh, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Niemcy oświadczamy niniejszym zgodność niniejszego produktu z następującymi dyrektywami EG:

Dyrektywa niskonapięciowa EG:	73/23/EEC
Odpowiedniość elektromagnetyczna:	89/336 EEC
Stosowane normy zharmonizowane:	EN 60335-1:1994; A11:1995; A1:1996; A12:1996; A13:1998; A14:1998 EN 60335-2-9:2000

Określenie: BIFINETT KH 1110

Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß, dyrektor

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Následující základní bezpečnostní pokyny se musí při použití elektrických přístrojů vzít v každém případě na zřetel.

⚠ Přečtěte si laskavě pečlivě následující informace k bezpečnosti a odbornému použití. Před čtením si otevřete stránku s obrázky a seznamte se pak se všemi funkcemi přístroje. Pokyny pečlivě uschovejte a předejte je případně třetímu.

- △ Příklad je výhradně určen k soukromému a ne k průmyslovému použití.
- △ Raclette gril vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (Táhněte vždy za zástrčku – ne za kabel !):
 - ... nepoužíváte-li přístroje
 - ... umísťujete-li příslušenství
 - ... čistíte-li přístroj
 - ... při poruchách.
- △ Chraňte děti před nebezpečím vycházejícím z elektrických přístrojů a nikdy je nenechte bez dohledu. Zvolte proto místo přístroje tak, aby neměly děti k němu přístup. K tomu dbejte na to, aby kabel nevisel dolů.
- △ Pravidelně přezkoušejte kabel a přístroj vzhledem ke škodám. Přístroj při poškození kterého koliv druhu neuvádějte do provozu.
- △ Nikdy neopravujte elektrické přístroje sám. Nechejte přezkoušet a opravit závadné, poškozené přístroje nebo kabel jen od servisu. Příslušné místo servisu Vaší země naleznete v záručním listě.
- △ Přístroj, popř. kabel chraňte před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí, ostrými hranami atd.
- △ Nikdy nepoužívejte přístroje bez dozoru. Vypněte jej vždy – i pro krátké okamžiky -, nepoužíváte-li jej.
- △ Používejte jen originálního příslušenství.
- △ Nikdy nepoužívejte přístroje venku.
- △ Přístroj se nesmí nikdy ponořovat do vody nebo jiných kapalin nebo se s nimi dostat do kontaktu. Nepoužívejte přístroj s mokřými nebo vlhkými rukama.
- △ V případě, že se přesto stane přístroj vlhký nebo mokrý, okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Nikdy nesahejte do vody !
- △ Raclette gril nikdy nepoužívejte k nestanovenému účelu.

SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO TENTO PŘÍSTROJ

- ▲ Udržujte dostatečný bezpečnostní odstup k hořlavým materiálům a snadno zápalným předmětům, jako jsou např. nábytek, záclony, přehozy, nástěnné dekorace atd. Zvýšené nebezpečí požáru!
- ▲ Raclette gril postavte na rovnou plochu odolnou proti teplotě.
- ▲ Před umístěním či odstraněním příslušenství, před čištením a před odstavením nechejte přístroj vždy ochladit.
- ▲ Nikdy nelijte vodu do tuku !
- ▲ Přístroj se velmi ohřeje ! Uchopte jej jen na k tomu stanoveným rukojetích.

POPIS PŘÍSTROJE

- 1 odnímatelná grilovací deska / deska k udržování tepla
- 2 topná spirála
- 3 uchycení grilovací desky/desky k udržování tepla
- 4 pouzdro
- 5 odkládací plocha pro raclette pánvičky
- 6 raclette pánvičky s tepelně izolovanými rukojeťmi
- 7 regulátor termostatu
- 8 kontrolka
- 9 navinutí kabelu (spodní strana přístroje)

TECHNICKÉ ÚDAJE

Dimenzované napětí: 230 V ~ 50 Hz

Dimenzovaný příkon: 1200 wattů

Ochranná třída: I

UVEDENÍ DO PROVOZU

- Před prvním uvedením do provozu nechejte přístroj provozovat po dobu cca. 10 minut bez grilovaných potravin, aby se mohly odstranit ochranné vrstvy. Lehké vyvinutí kouře je normální. Pečujte o dostatečné větrání.
- Raclette pánvičky s nepřilnavou vrstvou: Pánvičku 6 a grilovací desku 1 potřete mírně tukem a raclette pánvičky postavte do odkládacích ploch 5.
- Vyčistěte pánvičky a odnímatelnou grilovací desku v ochlazeném stavu v proplachovací lázni. » Přístroj je nyní znovu připraven k provozu.

OBSLUHA RACLETTE GRILU

1. Všechny přísady pro gril a pánvičky rozkrájejte na malé kousky nebo plátky.
2. Pánvičky 6 a grilovací desku 1 mírně potřete tukem.
3. Nyní raclette gril připojte. K tomu odvíhnete kabel přístroje a zastrčíte zástrčku do předpisově instalované zásuvky 230 V ~ 50 Hz.
4. Přístroj zapněte tím, že regulátor termostatu 7 nastavíte na maximální topný stupeň (**MAX.**) a necháte přístroj po dobu cca. 10 minut předehřát.
UPOZORNĚNÍ: Regulátor termostatu 7 lze plynule regulovat. Kontrolka 8 indikuje okamžitý provozní stav (ZAP = kontrolka svítí, VYP = kontrolka je vypnuta).
5. Potraviny, které se mají grilovat, položte na grilovací desku 1. V pánvičkách 6 můžete přísady podle Vašeho výběru zapéci se sýrem, např. žampiony, šunku nebo příslušné malé obložené chlebičky.
POZOR: Aby se nepoškodila nepřilnavá vrstva grilovací desky a pánviček, grilované potraviny na grilovací desce obračejte nebo odeberte dřevěnou špachtlí ap., popř. zapečené potraviny z pánviček uvolněte dodanými dřevěnými posunovači.
6. Grilovací desku 1 můžete použít jako desku k udržování tepla. K tomu nastavte regulátor termostatu 7 na minimální stupeň (**MIN.**).
7. Po použití vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Nechejte přístroj vychladnout a čistěte jej tak, jak je popsáno v kapitole »Čistění«.

ČISTĚNÍ

- Před každým čistením vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte, až přístroj úplně vychladne.
- Vyčistěte odnímatelnou grilovací desku ❶, raclette pánevky ❷ a dodané dřevěné posunovače v proplachovací lázni.
- K čišění nepoužívejte špičatých předmětů, neboť se jinak může poškodit nepřilnavá vrstva.
- Pouzdro přístroje ❸ můžete otřít navlhčenou tkaninou.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

My, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, tímto prohlašujeme pro tento výrobek shodu s následujícími směrnici EU:

Nízkonapěťová směrnice:

Elektromagnetická slučitelnost:

Použité sladěné normy:

ES: 73/23/EHS

89/336 EHC

EN 60335-11994:A11:1995;

A1:1996; A12:1996; A13:1998; A14:1998

EN 60335-2-9:2000

Značka:

Typ přístroje/typ:

Název přístroje:

BIFINETT

KH 1110

RACLETTE GRIL

Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß – obchodní vedoucí -

TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA

Seuraavat perusturvallisuusohjeet on ehdottomasti huomioitava käytettäessä sähkölaitteita:

- ⚠ **Lue huolellisesti seuraavat turvallisuutta ja asianmukaista käyttöä koskevat tiedot. Avaa kuvasivu ennen kuin luet ohjeet ja tutustu sen jälkeen laitteen toimintoihin. Säilytä nämä ohjeet huolellisesti ja luovuta ne tarvittaessa muille laitteen käyttäjille.**
- △ Tämä laite on tarkoitettu yksinomaan yksityiseen eikä kaupalliseen käyttöön.
- △ Raklettigrilli kytketään aina päältä pois ja pistoke vedetään pistorasiasta (vedä aina pistokkeesta - ei johdosta !):
 - ... kun et käytä laitetta
 - ... kun asennat lisälaitteita
 - ... kun puhdistat laitetta
 - ... häiriötapauksissa
- △ Suojaa lapsia sähkölaitteista aiheutuilta vaaroilta ja älä jätä laitteita ilman valvontaa. Valitse laitteen paikka tästä syystä siten, että lapset eivät pääse siihen käsiksi. Huolehdi lisäksi, että johto ei roiku alas.
- △ Tarkista johto ja laite säännöllisesti mahdollisten vaurioiden varalta. Laitetta ei saa käyttää, jos minkälaisia tahansa vaurioita esiintyy.
- △ Älä korjaa koskaan itse sähkölaitteita. Anna vialliset, vaurioituneet laitteet tai johdot vain asiakaspalvelun tarkistettavaksi ja korjattavaksi. Oman maasi asianomaisen huoltopestien löydät takuukortista.
- △ Pidä laite sekä johto etäällä kuumuudesta, suoralta auringonsäteilyltä, kosteudelta, teräviltä reunoilta jne.
- △ Älä jätä laitetta koskaan päälle ilman valvontaa. Kytke laite aina päältä pois - myös lyhyeksi ajaksi - kun et käytä sitä.
- △ Käytä vain alkuperäisiä lisälaitteita.
- △ Älä käytä laitetta ulkona !
- △ Laitetta ei saa missään tapauksessa upottaa veteen tai muihin nesteisiin eikä se saa joutua niiden kanssa kosketuksiin. Älä käytä laitetta käsiessä ollessa märät tai kosteat.
- △ Jos laite on kuitenkin kostunut tai kastunut, vedä heti verkkopistoke pistorasiasta. Älä koske koskaan laitteeseen sen ollessa vedessä !
- △ Raklettigrillillä ei saa käyttää koskaan muihin tarkoituksiin.

TÄTÄ LAITETTA KOSKEVAT ERITYISET TURVAOHJEET

- ▲ Pidä riittävä turvaetäisyys palaviin materiaaleihin ja helposti syttyviin esineisiin kuten esim. huonekaluihin, verhoihin, seinäkoristeisiin jne. Erityinen tulipalovaara!
- ▲ Raklettigrilli asetetaan tasaiselle, lämmönkestävälle alustalle.
- ▲ Laitteen annetaan jäähtyä aina ennen lisälaitteiden asentamista tai poistamista, ennen puhdistusta sekä ennen kuin se laitetaan siviin käytön jälkeen.
- ▲ Vettä ei saa koskaan kaataa rasvaan !
- ▲ Laite kuumenee voimakkaasti ! Tartutaan vain kahvoista.

LAITSELOSTUS

- 1 irrotettava grilli-/kuumanapitolevy
- 2 kuumennuskierukka
- 3 grilli-/kuumanapitolevyn pidike
- 4 kuori
- 5 levy raklettipannuille
- 6 raklettipannut lämpöeristetyillä varsilla
- 7 termostaattisäädin
- 8 merkkivalo
- 9 johdon kela (laitteen alapuolella)

TEKNISET TIEDOT

Mittausjännite:	230 V ~ 50 Hz
Mittausottoteho:	1200 wattia
Suojausluokka:	I

KÄYTTÖÖNOTTO

- Laitetta käytetään ennen ensimmäistä käyttöönottokertaa n. 10 minuuttia ilman grillattavaa, jotta suoja-pinnoitukset pääsevät irtoamaan. Vähäinen savunkehitys on normaalia. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta.
- Raklettipannut kiinnittämisen estävällä pinnoituksella: Rasvaa pannuja 6 ja grillilevyä 1 hieman ja aseta raklettipannut levyilleen 5.
- Puhdista jäähtyneet pannut ja irrotettava grillilevy vedessä huuhtelemalla.
⇒ Laitte on nyt käyttövalmis.

RAKLETTIGRILLIN KÄYTTÖ

1. Leikkaa kaikki lisukkeet grillausta ja pannuja varten mahdollisimman pieniksi paloiksi tai siivuiksi.
2. Rasvaa pannut 6 ja grillilevy 1 kevyesti.
3. Kytke raklettigrilli nyt päälle. Kelaa laitteen johto auki ja pistä pistoke määräysten mukaisesti asennettuun suojakosketinpistorasiaan, 230 V ~ 50 Hz.
4. Kytke laite päälle säätämällä termostaattisäätimen 7 maksimikuumennusasteeseen (MAX) ja anna laitteen kuumeta n. 10 minuuttia.
HUOMAUTUS: Termostaattisäädin 7 on portaattomasti säädettävä. Merkkivalo 8 näyttää ajankohtaisen käyttötilan (PÄÄLLÄ=merkkivalo palaa, POIS=merkkivalo sammunut)
5. Aseta grillattava ruoka grillilevylle 1. Pannuissa 6 voit kuorruttaa haluamasi lisukkeet juustolla, esim. herkkusienet, kinkun tai vastaavasti pieniä valmiita leipiä.
HUOMIO: Jotta grillilevyn eikä pannujen pinnat vaurioidu, käännetään ja otetaan grillattava ruoka grillilevyltä 1 puulastalla tms. Kuorruukset irrotetaan pannuista mukana toimitetuilla puulastoilla.
6. Voit käyttää grillilevyä 1 myös lämpölevynä. Aseta tätä varten termostaattisäädin 7 minimilämpöasteeseen (MIN).
7. Vedä verkkopistoke pistorasiasta käytön jälkeen. Anna laitteen jäähtyä ja puhdista se kohdassa »Puhdistus« kuvatulla tavalla.

PUHDISTUS

- Verkkopistoke on vedettävä irti aina ennen puhdistusta pistorasiasta ja odotettava, kunnes laite on täysin jäähtynyt.
- Puhdista irrotettava grillilevy ❶, raklettipannut ❷ ja mukana toimitetut puulastat vedessä.
- Älä käytä puhdistukseen teräviä esineitä, koska muutoin kiinnittymisen estävät pinnoitteet saattavat vioittua.
- Laitteen kuoren ❹ voit pyyhkiä kostutetulla liinalla.

KONFORMITEETTISELVITYS

Me, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, selitämme tämä tuotteen yhdenmukaisuuden seuraavien EY-ohjesääntöjen kanssa:

Koneohje /EY-pienjännitteitä

koskeva ohjesääntö:

73/23/EEC

Sähkömagneettinen mukautuvaisuus:

89/336 EEC

Sovelletut harmonisoidut normit:

EN 60335-1:1994; A11:1995;

A1:1996; A12:1996; A13:1998; A14:1998

EN 60335-2-9:2000

Konetyyppi/tyyppi/Koneen määritelmä:

BIFINETT KH 1110

Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
- toimitusjohtaja -

VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

Följande grundläggande säkerhetsanvisningar skall alltid iakttas vid hantering av elektrisk utrustning och apparater:

- ⚠ Läs noga igenom nedanstående säkerhetsinformation och information för avsedd användning. Vik ut sidan med bilderna och ha den till hands när du läser igenom anvisningarna och gör dig bekant med apparatens funktioner. Förvara dessa anvisningar lättillgängliga och dem följa med apparaten om den lämnas vidare till tredje man.
- △ Apparaten är avsedd för privat bruk och inte för affärsdrivande verksamhet.
- △ Stäng av raclettegrillen och dra ut nätkontakten (dra i kontakten, inte i sladden) när:
 - ... grillen inte används
 - ... tillbehörsdelar läggs till
 - ... du rengör grillen
 - ... det är något fel.
- △ Förvara grillen utom räckhåll för barn och använd aldrig grillen utan uppsikt. Placera grillen på en plats oåtkomlig för barn. Kontrollera att nätsladden inte hänger ner.
- △ Kontrollera att sladden eller grillen inte är skadad. Är grillen skadad (vilken skada som helst) skall den inte användas.
- △ Reparera aldrig elektriska apparater själv utan vänd dig med förtroende till kundtjänst. Adressen till ansvarig kundtjänst hittar du på garantikortet.
- △ Skydda grillen resp. sladden för värme, direkt solljus, fuktighet eller skarpa kanter osv..
- △ Använd aldrig grillen utan uppsikt. Stäng grillen när du inte använder den – även för korta stunder.
- △ Använd alltid originaltillbehör.
- △ Använd inte grillen utomhus.
- △ Rengör aldrig grillen under rinnande vatten och undvik kontakt med andra vätskor. Använd aldrig grillen med blöta eller fuktiga händer.
- △ Dra omedelbart ut nätkontakten om grillen blivit blöt eller fuktig. Om grillen ramlar i vatten: Stoppa inte ner händerna.
- △ Använd aldrig raclettegrillen för annat än raclette.

SPECIELLA SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR DENNA GRILL

- ▲ Se till att hålla en tillräckligt säkerhetsavstånd till brännbara material och lättantändliga föremål, t.ex. möbler, gardiner, draperier eller väggdekorationer osv..
Brandrisk
- ▲ Placera raclettegrillen på jämn värmestålig yta.
- ▲ Låt alltid grillen svalna innan du lägger in eller tar bort tillbehör, före rengöring eller innan du stoppar undan grillen.
- ▲ Håll aldrig vatten på den feta ytan.
- ▲ Grillen är mycket het! Ta endast i de värmeisolerade handtagen.

GRILLENS OLIKA DELAR

- 1 Löstagbar grill- /värmehållningsplatta
- 2 Värmespiral
- 3 Stativ för grill-/ värmehållningsplatta
- 4 Underdel
- 5 Plats för raclettepannor
- 6 Raclettepannor med värmeisolerade handtag
- 7 Termostatreglage
- 8 Kontrollampa
- 9 Sladdförvaring (i botten)

TEKNISKA DATA

Spänning:	230 V ~ 50 Hz
Effekt:	1200 Watt
Skyddsklass:	I

FÖRSTA ANVÄNDNING

- Låt grillen stå på i 10 minuter utan råvaror så att skyddsskikten fördunstar. En lätt rökutveckling är normal. Ventilera ordentligt.
- Raclettepannor med teflonskikt: Fetta in pannorna 6 och grillplattan 1 lätt och placera pannorna i grillen 5.
- Spola rent pannorna och den löstagbara grillplattan efter infettningen. Låt dem kallna först. Grillen är nu färdig att använda.

ANVÄNDNING AV RACLETTEGRILLEN

1. Skär alla råvaror som skall tillredas eller grillas i mindre bitar eller skivor.
2. Fetta lätt in pannorna 6 och grillplattan 1.
3. Sätt på raclettergrillen. Ta ur sladden ur sladdförvaringen och anslut till en korrekt ansluten kontakt med 230 V ~ 50 Hz.
4. Vrid termostatreglaget 7 till maximal värme (**MAX.**) och låt grillen förvärma i c:a 10 minuter. TIPS: Termostaten 7 är steglös inställbar. Kontrollampan 8 visar om grillen är på eller av (PÅ = lampan lyser, AV = lampan släckt).
5. Placera råvarorna på grillplattan 1. I de små pannorna 6 kan du ostgratinera t.ex. champinjoner, skinka eller bagettebitar.
OBS: Använd de små träspadarna för att lossa den färdiga rätten från pannorna eller använd en större träspade för att vända eller ta bort varorna från grillplattan 1. Träspadar skyddar teflonskiktet.
6. Grillplattan 1 kan även användas som värmehållningsplatta. Ställ in termostaten 7 på lägsta värme (**MIN.**).
7. Dra ut nätkontakten efter användning. Låt grillen kallna och rengör enligt anvisningar i avsnittet »Rengöring«.

RENGÖRING

- Dra ut nätkontakten och vänta till grillen kallnat ordentligt innan du rengör.
- Spola rent den löstagbara grillplattan ①, raclettepannorna ② och träspadarna i vanlig disk.
- Använd inga spetsiga eller vassa föremål för att göra rent ytorna. Skydda teflonskiktet.
- Grillens underdel ④ kan rengöras med fuktig duk.

KONFORMITETSDEKLARATION

Vi, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, DE- 44867 Bochum, Tyskland förklarar härmed att denna produkt överensstämmer med följande EU-riktlinjer:

Maskinriktlinje /EG-Lågspänningsriktlinje:	73/23/EEC
Elektromagnetiske tolerans:	89/336 EEC
Använda harmoniserade normer:	EN 60335-1:1994; A11:1995; A1:1996; A12:1996; A13:1998; A14:1998 EN 60335-2-9:2000

Maskintyp/Typ: BIFINETT KH 1110

Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
- Verkställande Direktör -

bifinett



www.kompernass.com